www.alto-online.com

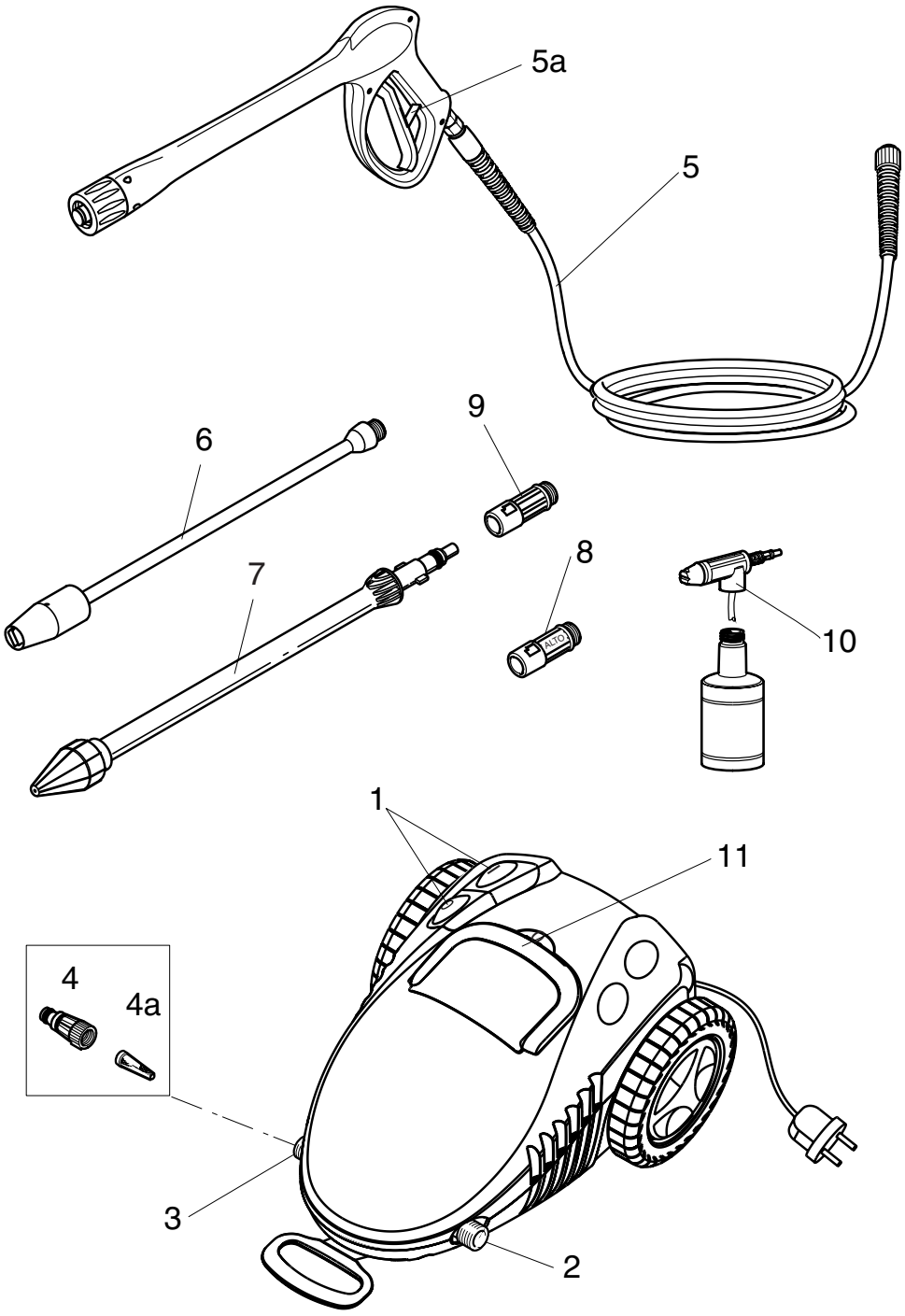
SPEED 4050 X-TRA

NL Gebruikershandleiding ..... 3 - 10
I Manuale di istruzioni ..... 11 - 18
E Manual de Instrucciones ..... 19 - 26
P Manual de Instruções ..... 27 - 34
GR γχειριδιο οδηγιων ..... 35 - 42
FIN Käyttöohje ..... 43 - 50
PL Instrukcja obsługi ..... 51 - 58
CZ Návod k obsluze ..... 59 - 66
H Üzemeltetési útmutató ..... 67 - 74
TR İşletme kılavuzu ..... 75 - 82

ALTO®

Total Cleaning Confidence™

KEW TECHNOLOGY


5a
5
9
6
8
7
10
1
11
4
4a
3
2

Complimenti per aver scelto la nuova pulitrice ad alta pressione ALTO

Siamo certi che la nuova pulitrice ad alta pressione ALTO non deluderà le vostre aspettative di una pulizia veloce e efficace. Avete appena acquistato un dispositivo di pulizia che vi faciliterà le operazioni di pulizia future, rendendole ancora più efficaci. Molte operazioni che prima risultavano complicate, potranno ora essere svolte in pochi minuti con risultati decisamente migliori.

Se, contrariamente alle nostre aspettative, dovessero insorgere dei problemi che non sono risolvibili con le informazioni fornite al paragrafo 7.0, ALTO sarà a vostra completa disposizione.

ALTO è una società globale che dispone di una vasta conoscenza dello sviluppo e della realizzazione di soluzioni di pulizia che siano efficaci e al contempo ecologiche. La nostra gamma di prodotti comprende soluzioni di pulizia per vari gruppi di clienti, spaziando quindi da macchine per uso domestico a grandi sistemi di pulizia per uso industriale.

Il segreto del successo di ALTO è la realizzazione di sistemi di pulizia, con un occhio sempre attento alle esigenze del cliente. La parola chiave è fiducia e da noi si chiama Total Cleaning Confidence™. Il nostro desiderio è che anche voi, come clienti, siate convinti di aver acquistato il migliore dispositivo di pulizia in grado di soddisfare ogni vostra esigenza.

Cordialmente,

ALTO Danmark A/S

Campi di applicazione I

Le applicazioni di questo prodotto si riferiscono a lavori di pulizia domestici:

auto, bici, barche, caravan, roulotte, patii/viali d'accesso alle abitazioni/lastricati, opere in legno, opere in muratura, mobili da giardino ecc.

Indice I

1.0 Preparazione 12
2.0 Istruzioni di funzionamento 13
3.0 Accessori 14
4.0 Manutenzione 16
5.0 Immagazzinaggio 16
6.0 Protezione ambientale 16
7.0 Individuazione dei guasti 17
8.0 Condizioni di garanzia 18

Modello I

1. Interruttori On/off
2. Tubo dell'acqua in uscita
3. Tubo dell'acqua in entrata
4. Connettore e filtro dell'acqua in entrata
5. Tubo alta pressione con pistola di lavaggio, comprensivo di grilletto con sicurezza
6. Ugello regolabile
7. Ugello POWERSPEED®
8. Adattatore ugello avvitabile (contrassegnato ALTO)
9. Adattatore ugello avvitabile
10. Spruzzatore schiuma
11. Impugnatura di trasporto
12. Impugnatura di traino

Specifiche: vedi targhetta modello della macchina.

Salvo modifiche.

1.0 Preparazione I

Prima di mettere in funzione la pulitrice ad alta pressione, consigliamo di leggere attentamente il seguente manuale. Seguire attentamente tutte le istruzioni per ridurre al minimo i pericoli durante l'utilizzo della macchina.

Prima della messa in funzione

Prima di mettere in funzione la macchina, accertarsi che non vi siano difetti. Se vengono riscontrati dei difetti, non mettere in funzione la macchina e contattare il vostro distributore ALTO.

In particolare verificare quanto segue:

- L'isolamento del cavo elettrico deve essere privo di difetti e danni. Se il cavo elettrico è danneggiato, far sostituire il cavo al distributore ALTO autorizzato.

⚠ Connessioni elettriche

Per la connessione della pulitrice ad alta pressione al sistema elettrico, osservare i seguenti punti:

- Collegare la macchina solo ad un sistema con messa a terra.
- L'installazione elettrica deve essere eseguita da un elettricista specializzato.
- Si consiglia di collegare la macchina ad una fonte di energia dotata di sistema di corrente residua (GFCI).

Prolunga cavo

Le prolunghe del cavo devono essere a tenuta stagna e conformi ai suddetti requisiti di lunghezza e dimensioni del cavo.

1,0 mm²	max	12,5	m
1,5 mm²	max	20	m
2,5 mm²	max	30	m

- Le connessioni del cavo devono restare asciutte e non devono essere interrate.
- Svolgere sempre la prolunga per intero per evitare danni al cavo causati dal calore.

Connessioni idriche

Collegare la pulitrice ad altra pressione, mediante il tubo dell'acqua, al rubinetto (pressione dell'acqua in entrata max. 10 bar, temperatura dell'acqua in entrata max. 50°C.) È possibile utilizzare un normale tubo flessibile da giardino da 1/2" di **min. 5 m** e **max. 25 m.** Collegare il tubo utilizzando un connettore rapido.

NOTA: la connessione alla rete pubblica deve avvenire in base alle norme vigenti.

IMPORTANTE: utilizzare acqua priva di impurità. Se sussiste il rischio di presenza di polveri nell'acqua di entrata (es. dal pozzo) è necessario montare un filtro aggiuntivo.

Precauzioni di sicurezza

- **ATTENZIONE:** i getti ad alta pressione sono pericolosi. Non rivolgere mai il getto d'acqua verso persone, animali, cavi elettrici oppure verso la macchina stessa.
- Si consiglia all'operatore e a qualsiasi persona nelle immediate vicinanze del luogo di lavoro di proteggersi da eventuali residui che possono essere rimossi durante la fase di pulizia. Indossare occhiali di protezione durante l'uso.
- Non cercare mai di pulire indumenti o scarpe indossate personalmente o da altre persone.
- Non consentire a bambini o adulti di utilizzare la macchina senza aver letto il manuale di istruzioni.
- Non usare la macchina in ambienti in cui vi può essere pericolo di esplosione. In caso di dubbio, contattare le autorità locali competenti.
- Non è consentita la pulizia ad alta pressione di superfici contenenti amianto.
- Questa macchina per il lavaggio ad alta pressione non deve essere utilizzata a temperature al di sotto degli 0°C.

Dispositivi di sicurezza

Dispositivo di sicurezza sulla pistola di lavaggio

La pistola di lavaggio è dotata di un dispositivo di sicurezza (5a).
Quando si inserisce la sicura, la pistola non funziona.

Sensore termico

Un sensore termico protegge il motore da eventuali sovraccarichi. La macchina sarà riavviata dopo alcuni minuti dopo che il sensore termico si è raffreddato.

2.0 Istruzioni di funzionamento I

2.1 Strumenti di funzionamento

- Interruttori ON/OFF (1).
- Grilletto con sicurezza (5a).

2.2 Collegamenti

1. Avvitare il tubo ad alta pressione (5) al tubo d'uscita dell'acqua (2), ruotandolo in senso orario. Stringere la connessione del tubo solo a mano. Non utilizzare chiavi, pinze o simili strumenti. Prima di mettere in funzione la macchina, verificare il completo svolgimento del tubo ad alta pressione. Mentre la macchina è in funzione, il tubo NON DEVE ANNODARSI.
2. Inserire il filtro (4a) all'interno del tubo d'entrata dell'acqua (3).
3. Il filtro deve essere sempre inserito all'interno del tubo d'ingresso dell'acqua per filtrare sabbia, calcare o altre impurità che potrebbero danneggiare le valvole della pompa.
   AVVERTIMENTO: il mancato inserimento del filtro può invalidare la garanzia.
4. Avvitare il connettore dell'acqua in entrata (4) al tubo dell'acqua in entrata (3.)
5. Accertarsi che il grilletto sia bloccato in posizione Off (5a) estraendo la levetta di sicurezza e posizionandola nella linguetta dell'impugnatura della pistola.
6. Montare l'ugello o qualsiasi altro strumento che si desidera utilizzare.
7. Collegare la macchina all'alimentazione idrica e elettrica.

La pulitrice a pressione è ora pronta per l'uso.

2.3 Avvio

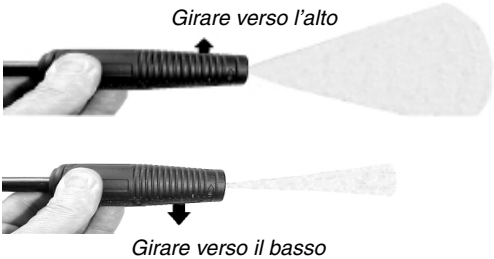
1. Verificare che la macchina sia in posizione orizzontale.
2. Rilasciare la sicurezza del grilletto (5a).
3. Attivare il grilletto e far scorrere l'acqua fino liberare i tubi e la pompa di tutta l'aria presente.
4. Premere l'interruttore On/Off "I" (1).

2.4 Funzionamento

1. La lancia di lavaggio crea un forte effetto spinta durante il funzionamento, quindi tenere sempre la lancia saldamente con entrambe le mani.
   IMPORTANTE: puntare l'ugello verso il basso.
2. Attivare il grilletto della pistola.
3. Regolare sempre la distanza e quindi la pressione dell'ugello in base alla superficie da pulire.

NOTA: è possibile regolare l'angolo di spruzzo nell'ugello (6).

Girare verso l'alto



Girare verso il basso

NOTA: non coprire la macchina durante il funzionamento. Se è necessario lasciare la macchina inutilizzata per 5 minuti, disattivare l'interruttore marcia/arresto (premere l'interruttore On/Off "O").

2.5 Arresto della macchina

1. Premere l'interruttore On/Off "O" (1).
2. Scollegare la spina dalla presa.
3. Chiudere l'alimentazione dell'acqua e attivare il grilletto per la decompressione della macchina.

Per quanto riguarda l'immagazzinaggio, consultare il capitolo 5.0.

3.0 Accessori I

Utilizzare esclusivamente accessori originali.

3.1 Ugello POWERSPEED®

La pulitrice a pressione è dotata di un ugello POWERSPEED® (7). che ha un getto a fascio sottile che ruota a 360°, garantendo un maggiore rendimento nella rimozione di segni difficili e ostinati. Per inserire l'ugello POWERSPEED®, procedere nel seguente modo:

1. Avvitare l'adattatore (9) alla pistola di lavaggio e stringere in senso orario.
2. Spingere l'ugello POWERSPEED® (7) nell'adattatore (9) e ruotare in senso orario fino a sentire lo scatto che conferma il corretto posizionamento.

3.2 Spruzzatore schiuma

1. Avvitare l'adattatore (9) alla pistola di lavaggio e stringere in senso orario.
2. Spingere lo spruzzatore schiuma (10) nell'adattatore (9) e ruotare in senso orario fino a sentire lo scatto che conferma il corretto posizionamento. Accertarsi che il tubo di plastica trasparente sia ben saldo nell'attacco.
3. Riempire la bottiglia con un detergente biodegradabile adatto.
4. Avvitare la bottiglia del detergente nello spruzzatore della schiuma.

Dotazioni supplementari (utilizzare l'adattatore ALTO (8)).

Spazzole	Utile per auto e altre superfici. Disponibili in varie forme.
Pulitore tubi	Pulitore tubi da 15 m per la pulizia di tubi e di scarichi.
Dispositivo di sabbiatura	Utile per la rimozione di ver nice e ruggine. La sabbia può essere acquistata in negozi specializzati nel fai-da-te.
Pulitore patio	Dispositivo per la pulizia rapida e regolare di superfici orizzontali e verticali (piastrelle ecc.).
Spazzola per giardino	Spazzola rotante per la pulizia di superfici in legno.
Spazzola per cerchione	Spazzola rotante per la pulizia dei cerchioni auto.

Click & Clean"

A mezzo di un adattatore è possibile utilizzare il nuovo sistema ALTO "Click & Clean".

Baionetta/ Adattatore "Click & Clean" L'adattatore che rende possibile l'uso del sistema "Click & Clean".

Ugelli Da montare con il sistema a innesto "**Click & Clean**".

TORNADO® Ugello getto d'acqua piana, efficace.

POWERSPEED® Ugello con getto rotante per lo sporco difficile su superfici dure. La resa massima si ottiene ad una distanza di circa 10 cm.

Ugello Auto Ugello speciale per superfici verniciate. Marcato con un automobile.

Ugello Autotelaio Ugello speciale angolato a 90° per autotelaio e cavità delle ruote. Con rinforzo antislittamento.

Adattatore Multiangolo Posizionabile in angoli da 0° - 90° per migliorare l'attitudine di lavoro e per la pulizia di posti poco accessibili quali i barili o il lato inferiore di un tagliaerba, adatto a tutti gli ugelli "Click & Clean".

Spazzola Spazzola con lista di gomma per la pulizia di superfici verniciate.

Iniettore schiuma Componenti per dosaggio schiuma. Funziona come un ugello alta pressione quando l dosaggio è dello 0.

Detergenti

Stone & Wood Cleaner Utile per lastricati, opere in muratura e in legno. Particolarmente adatto per la rimozione di muschio e alghe.

Plastic Cleaner Utile per materiali plastici, sintetici, come ad esempio i mobili da giardino.

Metal Cleaner Utile per la pulizia di oggetti in metallo, come ad esempio gli attrezzi da giardinaggio.

Car Combi Cleaner Utile per la pulizia di auto ecc. con cera per risciacquo.

Alu Cleaner Utile per le superfici in alluminio. Da applicare con nebulizzatore.

Oil & Grease Cleaner Utile per la pulizia di grasso e olio, ad esempio, presenti nel motore. Da applicare con nebulizzatore.

Wood Cleaner Per la pulizia di superfici in legno incluse l'arredo giardino in legno.

4.0 Manutenzione I

ATTENZIONE: scollegare sempre la spina prima di effettuare interventi di manutenzione o di pulizia. Per garantire alla macchina una lunga durata in perfette condizioni, seguire i seguenti consigli:

- Pulire a fondo il tubo dell'acqua, il tubo ad alta pressione, la lancia e tutti gli accessori prima di provvedere al loro montaggio.
- Pulire i connettori eliminando polvere e sabbia.
- Risciacquare l'attacco per l'applicazione del detergente dopo l'uso.

Tutte le riparazioni devono essere eseguite in un officina autorizzata con ricambi originali.

4.1 Pulizia dell'ugello

L'otturazione dell'ugello crea una sovrapressione nella pompa ed è quindi necessario pulire immediatamente.

1. Arrestare la macchina e scollegare l'ugello.
2. Pulire l'ugello. **IMPORTANTE:** usare l'utensile di pulizia solo se la lancia è staccata.
3. Sciacquare la lancia con acqua nel senso contrario al getto di lavoro.

4.2 Pulizia del filtro dell'acqua in entrata

Pulire mensilmente il filtro dell'acqua in entrata (4a) o più spesso a seconda dell'utilizzo. Allentare delicatamente il filtro con un cacciavite e pulirlo. Prima di rimontarlo, assicurarsi che sia intatto. Il filtro deve essere sempre inserito all'interno del tubo dell'acqua in entrata per filtrare sabbia, calcare o altre impurità che potrebbero danneggiare le valvole della pompa.

AVVERTIMENTO: il mancato inserimento del filtro può invalidare la garanzia.

4.3 Pulizia degli sfiati della macchina

Tenere pulita la macchina per far entrare liberamente l'aria di raffreddamento attraverso gli sfiati.

5.0 Immagazzinaggio I

La macchina deve essere collocata in un locale protetto dal gelo.
La pompa, il tubo e gli altri accessori devono essere sempre svuotati dell'acqua prima di metterli in magazzino nel seguente modo:

1. Arrestare la macchina (premere l'interruttore di On/Off "O" e staccare il tubo dell'acqua e gli accessori).
2. Riavviare la macchina e attivare il grilletto. Lasciare andare la macchina fino a quando non scorra più acqua nella pistola.
3. Arrestare la macchina, togliere la spina e scollegare il tubo dell'alta pressione.

Se, per errore, la macchina dovesse congelarsi, sarà necessario verificare che non sia danneggiata.

NON METTERE MAI IN FUNZIONE LA MACCHINA GELATA.
I danni causati dal gelo non sono coperti da garanzia.

6.0 Protezione ambientale

Riciclare i materiali indesiderati invece di eliminarli come rifiuti. Tutti gli attrezzi, tubi e imballi devono essere selezionati, portati al centro di riciclaggio locale e smaltiti in modo ecologico.

7.0 Individuazione dei guasti I

Per evitare inutili perdite di tempo e irritazioni, controllare la lista seguente prima di contattare il servizio assistenza ALTO.

Sintomo	Causa	Azione raccomandata
La macchina non parte	La macchina non è collegata alla presa	Collegare la macchina.
	Presa difettosa	Provare un'altra presa.
	Si è bruciato un fusibile	Sostituire il fusibile. Spegnere le altre macchine.
	Prolunga difettosa	Provare senza la prolunga.
Pressione fluttuante	Aria aspirazione pompa	Controllare che i tubi e le connessioni siano a tenuta d'aria.
	Valvole sporche, usurate o bloccate	Pulire e sostituire o contattare il distributore ALTO.
	Guarnizioni pompa usurate	Pulire e sostituire o contattare il distributore ALTO.
Bus motore	Basso voltaggio o bassa temperatura	Attivare il grilletto della pistola.
La macchina si ferma	Si è bruciato un fusibile.	Sostituire il fusibile. Spegnere le altre macchine.
	Voltaggio rete non idoneo	Controllare che il voltaggio della rete corris ponda alle specifiche riportate nella targhetta del modello.
	Sensore termico attivato	Lasciare raffreddare la pulitrice per 5 minuti.
	Ugello parzialmente otturato	Pulire l'ugello (vedi paragrafo 4.1).
Fusibile bruciato	Fusibile troppo piccolo	Passare ad un'installazione maggiore del consumo di ampere della macchina. Provare senza la prolunga.
Pulsante macchina	Tubo/pompa dell'aria in entrata	Far funzionare la macchina con il grilletto aperto fino raggiungere nuovamente la pressione d'esercizio regolare.
	Alimentazione insufficiente dell'acqua dalla rete	Controllare che l'alimentazione dell'acqua corrisponda alle specifiche richieste (vedi targhetta modello) **NB:** evitare l'uso di tubi lunghi e sottili (min. 1/2").
	Pulire l'ugello parzialmente otturato	Pulire l'ugello (vedi paragrafo 4.1).
	Filtro dell'acqua otturato	Pulire il filtro (vedi paragrafo 4.2).
	Tubo attorcigliato	Raddrizzare il tubo.
Spesso la macchina parte e si spegne da sola.	Perdita nella pompa/pistola.	Contattare il più vicino centro di assistenza ALTO.
La macchina parte ma non esce acqua	Pompa/tubi o accessori gelati	Attendere che la pompa/tubi o accessori siano liberati dal ghiaccio.
	Alimentazione dell'acqua assente	Collegare l'acqua in entrata.
	Filtro dell'acqua otturato	Pulire il filtro (vedi paragrafo 4.2).
	Ugello otturato	Pulire l'ugello (vedi paragrafo 4.1).

In presenza di problemi diversi da quelli elencati, vi preghiamo di contattare il distributore ALTO più vicino alla vostra zona.

Kappaevi S.r.l.
Via Careno N. 01
I-21040 Vedano Olona (VA)

Tel: 0332 40 40 15
E-mail: kappaevi@kappaevi.it

8.0 Condizioni di garanzia I

ALTO garantisce le pulitrici ad alta pressione per uso domestico per un periodo di 2 anni. Se la vostra pulitrice ad alta pressione o qualche accessorio deve essere riparato, è necessario allegare una copia della ricevuta. Le riparazioni in garanzia sono effettuate alle seguenti condizioni:

- I difetti riscontrati devono essere attribuibili a imperfezioni o difetti dei materiali o della lavorazione (l'usura o l'uso improprio non sono coperti da garanzia).
- Le istruzioni riportate nel presente manuale sono state osservate con cura.
- Non sono state eseguite riparazioni o tentativi di riparazione da persone diverse dal personale qualificato ALTO.
- Sono stati utilizzati solo accessori originali.
- Il prodotto non è stato sottoposto a usi impropri, ad esempio colpi, urti o gelo.
- Viene utilizzata solo acqua priva di impurità.
- La pulitrice ad alta pressione non è stata data in affitto, né utilizzata commercialmente in altro modo.

Le riparazioni in garanzia comprendono la sostituzione dei pezzi difettosi, escluso l'imballo e le spese di spedizione. Inoltre, vengono applicate le leggi nazionali vigenti in materia. La macchina deve essere portata ad uno dei centri assistenza ALTO con le descrizioni/specifiche del difetto.

Eventuali riparazioni non in garanzia, verranno addebitate in fattura (ad esempio malfunzionamenti dovuti a Possibili cause elencati al paragrafo **7.0 Individuazione dei guasti** del manuale di istruzioni).

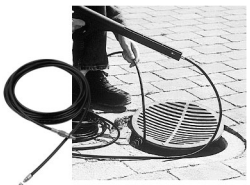
Art. no. 6411150

NL	Patio cleaner	FIN	Patio cleaner
I	Patio cleaner	PL	Patio cleaner
E	Patio cleaner	CZ	Patio cleaner
P	Patio cleaner	H	Patio cleaner
GR	Patio cleaner	TR	Patio cleaner

Art. no. 6410762

NL	Roterende borstel	FIN	Pyörivä harja
I	Spazzola rotante	PL	Szczotka rotacyjna
E	Cepillo rotatorio	CZ	Rozprašovač pěny
P	Escova rotadora	H	Forgó kefe
GR	Βούρτσα με ξύστρα	TR	Döner fırça

Art. no. 6410766



NL	Riool-/buizenreiniger	FIN	Viemärinavaussuutin
I	Puliscitubi	PL	Wkładka do czyszczenia rur
E	Tubo limpiador	CZ	Čistič potrubí
P	Limpador de canos	H	Csötisztitó
GR	Αποφρακτικό	TR	Boru temizlemesi

Art. no. 106411326

NL	Velgenborstel	FIN	Vanteiden pesuharja
I	Spazzola per cerchione	PL	Szczotka do felg
E	Cepillo de bordes	CZ	Kartáč na disky kol
P	Escova para jantes	H	Kerék (felni) kefe
GR	Βούρτσα ζάντας	TR	Kenar süpürgesi

Art. no. 106411325

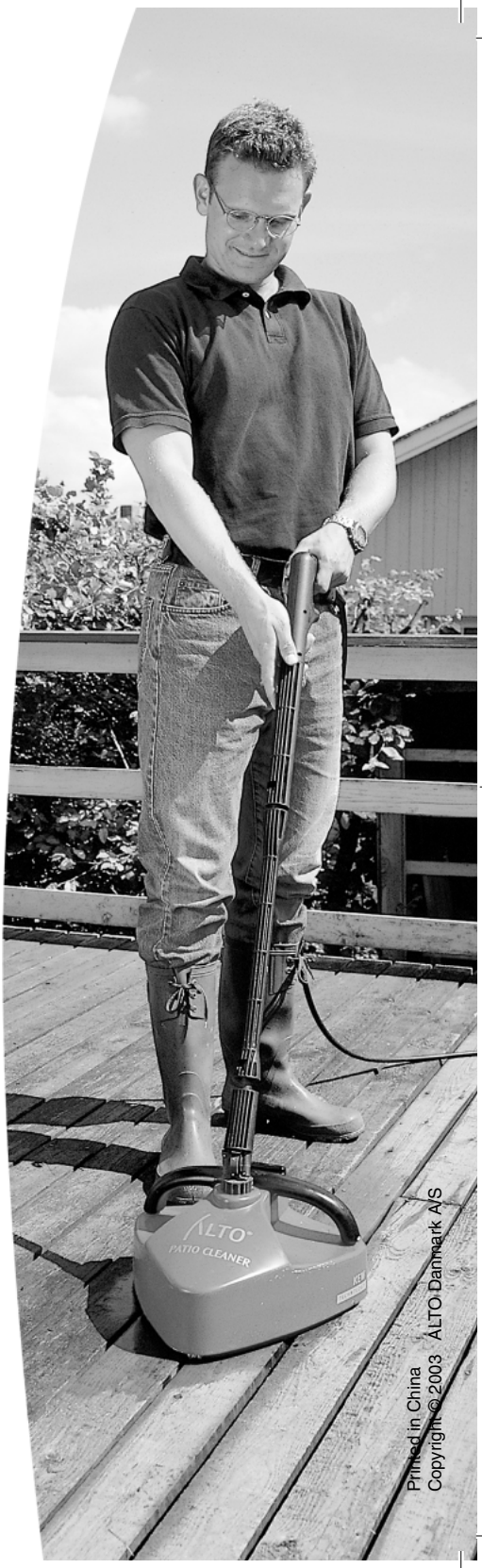
NL	Tuinmeubelen borstel	FIN	Puutarhaharja
I	Spazzola per giardino	PL	Szczotka ogrodowa
E	Cepillo de jardín	CZ	Kartáč na zahradnické náčiní
P	Esvova para jardim	H	Kerti kefe
GR	Βούρτσα κήπου	TR	Bahçe süpürgesi

RECEIPT

xx/xx/2003

ALTO high pressure washer

Total ..... €



ALTO Danmark A/S
Industrikvarteret, DK-9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100
www.alto-online.com

6527892 a

Printed in China
Copyright © 2003 ALTO Danmark A/S